

# 歧路示途<sup>(1)</sup>

本經敘說：佛陀教導迦羅摩人，面對世間種種分歧的學說、主張時，應先放下教說、思辯、上師等種種依止（十種不依）；回歸客觀的經驗事實（一條依止），即是自省：動機（有無不善心）、行為（有無不善行）、結果（是否帶來自他的不利、痛苦）。若是不善、不利，則不當從事；反之，才可奉行。其後，並教導淨化內心的方法（四無量心），以令其獲得身心之安頓（四種安慰）。

(1)

譯自 A 3 : 65;I 188-93。另參《中 16 · 伽藍經》(T1,438b)。

此經的前半部，譯者有一篇專文詳細討論。參拙稿，〈《增支部》「迦羅摩經」(Kālāma Sutta) 的詮釋(上)：迦羅摩人的疑惑與佛的「十不依」說〉。發表於「第二屆巴利學與佛教學術研討會」，2008年10月18日。

(2)

羈舍子 (Kesaputta)：位於拘薩羅國 (Kosala) 的一個小鎮。

(3)

迦羅摩族 (Kālāma)：據說是屬於剌帝利族 (Khattiya) 的一個族姓。

## 羈舍子之會

我這樣聽聞。

有一回，世尊與大群的比丘眾，一起在拘薩羅國遊行，來到一個名為羈舍子<sup>(2)</sup>的迦羅摩族<sup>(3)</sup>小鎮。

住在羈舍子的迦羅摩人聽聞：「朋友們！沙門喬答摩是釋迦子，從釋氏家庭出家，來到羈舍子。這位尊敬的喬答摩，有這樣的美名廣為傳揚：『這位世尊是應供、正等覺者、明行具足者、善逝、世間解、無上調御者、天人師、佛、世尊。』<sup>(4)</sup>他在包含天、魔、梵的世界中，在包含沙門、婆羅門、天、人的大眾中，自知作證而宣說。他教導的法，開頭好、中間好、結尾好，有意義、有文采，顯現純一圓滿的清淨梵行。得見這樣的阿羅漢，真是太幸運了！」

那時，羈舍子的迦羅摩人往詣世尊。到了之

後，有些人向世尊禮拜，然後坐在一邊。有些人與世尊互相問候，親切友善地交談，然後坐在一邊。有些人向世尊合掌，然後坐在一邊。有些人自報姓名，然後坐在一邊。有些人只是默默地坐在一邊。

## 迦羅摩人的疑惑

坐在一邊之後，那些羈舍子的迦羅摩人對世尊這樣說：

「大德啊！有一些沙門、婆羅門來到羈舍子，他們宣揚、鼓吹自己的主張，然而斥責、輕蔑、卑視、貶低別人的主張。又有另一些沙門、婆羅門來到羈舍子，他們同樣宣揚、鼓吹自己的主張，然而斥責、輕蔑、卑視、貶低別人的主張。大德啊！我們感到疑惑，感到猶疑：在這些可敬的沙門、婆羅門當中，到底誰所說為真？誰所說為假？」

## 十種不依

「迦羅摩人啊！你們的疑惑是適當的，你們的猶疑是適當的！——在讓人疑惑的事情上，自然要生起猶疑。」

「來吧！迦羅摩人啊！（一）不要根據聽聞的教說；（二）不要根據代代相承之教；（三）不要根據古遠傳說；（四）不要根據結集的經典；（五）不要基於思辯；（六）不要基於推理；（七）不要基於對論據的考察；（八）不要基於對見解的深思歡受<sup>(5)</sup>；（九）不要因為說者的表面能力；（十）不要因為：『沙門是我們的老師』。」  
(6)

(4)

以上「應供……世尊」，共九個名號，表達佛的種種德行。

「無上調御者」(anuttara-purisa-damma-sārathi) 意為「應受調伏之人的無上調御者」，此處略譯。古代漢譯翻成「無上士」、「調御丈夫」二號，若加上「如來」，便成十一號。但依巴利經文，則此九個名號加上「如來」，共為十號。

(5)

「對見解深思歡受」：即對見解經過深思之後，歡喜接受。

此語巴利原文為「ditṭhi-nijjhāna-kkhanti」，其中 ditṭhi 意為「見解」，也就是對自我、世間、生命、行為等等的看法和主張；nijjhāna 是思考、審察之意；khanti 有同意、接受之意，但也有歡喜、悅意之意，這裡譯作「歡受」，也就是「歡喜接受」。

(6)

此處的十種不依，可略分三小類、兩大類。三小類為：（一）~（四）屬「法教」類，（五）~（八）屬「思惟」類，（九）~（十）屬「上師」類。兩大類為：上師類與法教類屬「外在權威」，思惟類屬「內在思考」。

如此，十不依的意義，簡單說，就是既不依據外在的、自認為可信的說法者或教說的權威，也不依據內在的、自以為合理的思考，做為覓求真理或抉擇真理的最終判準。

(7)

有罪 (sāvajja)：即有過失、應受譴責。指對自己、他人有傷害的行為。

## 一條依據

### 不善的判準

「迦羅摩人啊！當你們自知：『這些法是不善的，這些法是有罪的 (7)，這些法是智者訶責的，這些法從事、實行之後，會帶來不利和痛苦。』那麼，迦羅摩人啊！你們就應該捨棄。」

### 不善心與不善行

「迦羅摩人啊！你們認為如何？當一個人內心生起貪欲時，會帶來利益？還是不利？」

「不利，大德！」

「迦羅摩人啊！這個有貪的人，被貪所打敗，內心被貪所佔據，而行殺生、偷盜、與人妻通姦、妄語，又令他人如此奉行；這樣，是否會帶來長夜的不利和痛苦？」

「是的，大德！」

「迦羅摩人啊！你們認為如何？當一個人內心生起瞋怒時，會帶來利益？還是不利？」

「不利，大德！」

「迦羅摩人啊！這個有瞋的人，被瞋所打敗，內心被瞋所佔據，而行殺生、偷盜、與人妻通姦、妄語，又令他人如此奉行；這樣，是否會帶來長夜的不利和痛苦？」

「是的，大德！」

「迦羅摩人啊！你們認為如何？當一個人內心生起愚癡時，會帶來利益？還是不利？」

「不利，大德！」

「迦羅摩人啊！這個有癡的人，被癡所打敗，內心被癡所佔據，而行殺生、偷盜、與人妻通姦、妄語，又令他人如此奉行；這樣，是否會帶



來長夜的不利和痛苦？」

「是的，大德！」

「迦羅摩人啊！你們認為如何？這些法是善？還是不善？」

「不善，大德！」

「有罪？還是無罪？」

「有罪，大德！」

「是智者訶責的？還是智者稱讚的？」

「是智者訶責的，大德！」

「從事、實行之後，是否會帶來不利和痛苦？或是會如何？」

「大德啊！從事、實行之後，會帶來不利和痛苦。我們認為如此。」

「迦羅摩人啊！就像這樣，我們所說的：『來吧！迦羅摩人啊！（一）不要根據聽聞的教說；（二）不要根據代代相承之教；（三）不要根據古遠傳說；（四）不要根據結集的經典；（五）不要基於思辯；（六）不要基於推理；（七）不要基於對論據的考察；（八）不要基於對見解的深思歡受；（九）不要因為說者的表面能力；（十）不要因為：『沙門是我們的老師』。迦羅摩人啊！當你們自知：這些法是不善的，這些法是有罪的，這些法是智者訶責的，這些法從事、實行之後，會帶來不利和痛苦。那麼，迦羅摩人啊！你們就應該捨棄。』這個說法，就是緣此而說的。」

「來吧！迦羅摩人啊！（一）不要根據聽聞的教說；（二）不要根據代代相承之教；（三）不要根據古遠傳說；（四）不要根據結集的經典；（五）不要基於思辯；（六）不要基於推理；（七）不要基於對論據的考察；（八）不要基於對見解

的深思歡受；（九）不要因為說者的表面能力；  
（十）不要因為：『沙門是我們的老師』。」

## 善的判準

「迦羅摩人啊！當你們自知：『這些法是善的，這些法是无罪的，這些法是智者稱讚的，這些法從事、實行之後，會帶來利益和安樂。』那麼，迦羅摩人啊！你們就應該奉行。」

## 善心與善行

「迦羅摩人啊！你們認為如何？當一個人內心生起無貪時，會帶來利益？還是不利？」

「利益，大德！」

「迦羅摩人啊！這個無貪的人，不被貪所打敗，內心不被貪所佔據，他不行殺生、不行偷盜、不與人妻通姦、不說妄語，也不令他人如此奉行；這樣，是否會帶來長夜的利益和安樂？」

「是的，大德！」

「迦羅摩人啊！你們認為如何？當一個人內心生起無瞋時，會帶來利益？還是不利？」

「利益，大德！」

「迦羅摩人啊！這個無瞋的人，不被瞋所打敗，內心不被瞋所佔據，他不行殺生、不行偷盜、不與人妻通姦、不說妄語，也不令他人如此奉行；這樣，是否會帶來長夜的利益和安樂？」

「是的，大德！」

「迦羅摩人啊！你們認為如何？當一個人內心生起無癡時，會帶來利益？還是不利？」

「利益，大德！」

「迦羅摩人啊！這個無癡的人，不被癡所打敗，內心不被癡所佔據，他不行殺生、不行偷

盜、不與人妻通姦、不說妄語，也不令他人如此奉行；這樣，是否會帶來長夜的利益和安樂？」

「是的，大德！」

「迦羅摩人啊！你們認為如何？這些法是善？還是不善？」

「是善，大德！」

「有罪？還是無罪？」

「無罪，大德！」

「是智者訶責的？還是智者稱讚的？」

「是智者稱讚的，大德！」

「從事、實行之後，是否會帶來利益和安樂？或是會如何？」

「大德啊！從事、實行之後，會帶來利益和安樂。我們認為如此。」

「迦羅摩人啊！就像這樣，我們所說的：『來吧！迦羅摩人啊！（一）不要根據聽聞的教說；（二）不要根據代代相承之教；（三）不要根據古遠傳說；（四）不要根據結集的經典；（五）不要基於思辯；（六）不要基於推理；（七）不要基於對論據的考察；（八）不要基於對見解的深思歡受；（九）不要因為說者的表面能力；（十）不要因為：『沙門是我們的老師』。迦羅摩人啊！當你們自知：這些法是善的，這些法是無罪的，這些法是智者稱讚的，這些法從事、實行之後，會帶來利益和安樂。那麼，迦羅摩人啊！你們就應該奉行。』這個說法，就是緣此而說的。」

## 不善心的淨化：四無量心

「迦羅摩人啊！聖弟子像這樣，離貪、離瞋、離癡，正知、正念，以具慈之心，遍滿一方而

住，同樣的，第二、第三、第四方；像這樣，上、下、橫向、一切處、一切地方。以具慈之心，廣大、無量、無怨、無害，遍滿一切世界而住。以具悲之心……具喜之心……具捨之心，遍滿一方而住，同樣的，第二、第三、第四方；像這樣，上、下、橫向、一切處、一切地方。以具捨之心，廣大、無量、無怨、無害，遍滿一切世界而住。」

## 成就四種安慰

「迦羅摩人啊！聖弟子像這樣，心無瞋害，心無污穢，內心清淨，他在現世可以獲得四種安慰：

(一)「『如果有來世，有善作、惡作之業的果報和異熟(8)，那麼我身壞、死後，將會轉生到善趣、天界。』這是他所獲得的第一種安慰。」

(二)「『如果沒有來世，沒有善作、惡作之業的果報和異熟，(9)那麼我在現世中將會沒有仇怨，沒有瞋恚，沒有苦惱，守護自己住於安樂。』這是他所獲得的第二種安慰。」

(三)「『如果這樣做，有作惡；(10)可是，我並未對任何人懷有惡意；既然我未造惡業，哪裡會遭受苦報呢？』(11)這是他所獲得的第三種安慰。」

(四)「『如果這樣做，沒有作惡；(12)那麼，我見到自己兩方面都得清淨。』(13)這是他所獲得的第四種安慰。」

「迦羅摩人啊！聖弟子像這樣，心無瞋害，心無污穢，內心清淨，他在現世可以獲得這四種安慰。」

(8)

異熟(vipāka)：意即果報，指一行為或事件給自己帶來的結果。

此詞由接頭詞vi(別異，徹底)＋字根√pac(煮)構成，意為「完全成熟」，或「變異成熟」——意謂結果與原因雖有密切關連，但由於時空及種種相關條件的改變，使得結果產生了某種變化。

(9)

「沒有來世，沒有善作、惡作之業的果報和異熟」：這是異學六師中阿耆多(Ajita)的主張。他是唯物的斷滅論者，不承認世間倫理、善惡業果、此世他世。參見D 2,I 55(沙門果經)。

(10)

「這樣做，有作惡」：這是說，造殺、盜、淫、妄等行為，是造惡業。

(11)

這是說，既然沒有任何惡念，也未做傷害他人之事(惡業)，因此便不會遭受苦報(惡報)。

(12)

「這樣做，沒有作惡」：這是說，造殺、盜、淫、妄等行為，不算是造惡。這是異學六師中不蘭那(Pūraṇa)的主張。他完全否定道德，認為沒有善惡行為，也沒有善惡行為相應的果報。參見D 2,I 52-53(沙門果經)。

(13)

「兩方面都得清淨」：指既然自己沒有惡念，也未造

惡，則現世不會受智者所訶責，且來世也不會遭受苦報。（兩方面指：現世及來世）。

## 心開意解

「世尊啊！確實這樣！善逝啊！確實這樣！大德啊！聖弟子像這樣，心無瞋害，心無污穢，內心清淨，他在現世可以獲得四種安慰：

（一）『如果有來世，有善作、惡作之業的果報和異熟，那麼我身壞、死後，將會轉生到善趣、天界。』這是他所獲得的第一種安慰。」

（二）『如果沒有來世，沒有善作、惡作之業的果報和異熟，那麼我在現世中將會沒有仇怨，沒有瞋恚，沒有苦惱，守護自己住於安樂。』這是他所獲得的第二種安慰。」

（三）『如果這樣做，有作惡；可是，我並未對任何人懷有惡意；既然我未造惡業，哪裡會遭受苦報呢？』這是他所獲得的第三種安慰。」

（四）『如果這樣做，沒有作惡；那麼，我見到自己兩方面都得清淨。』這是他所獲得的第四種安慰。」

「大德啊！聖弟子像這樣，心無瞋害，心無污穢，內心清淨，他在現世可以獲得這四種安慰。」

## 歡喜歸依

「太殊勝了！大德！太殊勝了！大德！就如：將倒下的扶起；將隱覆的揭開；為迷途者示路；在黑暗中持燈，讓明眼人得見種種形色。就像這樣，世尊以種種方式說法。大德啊！我們要歸依世尊、法和比丘僧！大德啊！願世尊接受我們作為在家弟子！從今日起，我們將盡形壽歸依！」

### 【問題與思考】

1. 佛陀為何要教導迦羅摩人「十種不依」？是否真的否定這十者的價值和效用？
2. 佛陀所說的「一條依據」是什麼？它和「十種不依」有何根本差別？為何這一條依據是可依靠的？
3. 佛陀提出了什麼具體方法或修法，讓這一條依據的「善行」得以獲得實現？
4. 為何在「四種安慰」的前兩項，佛陀要分別假定「有來世，有善作、惡作之業的果報」和「沒有來世，沒有善作、惡作之業的果報」兩種情況，而不直接肯定的告訴迦羅摩人「有來世，有善作、惡作之業的果報」？
5. 面對各種異說紛紜，甚至互相衝突的宗教思想和學說，此經是否為我們指出了生命基本的安頓之道和安心之法？為什麼？

香光莊嚴雜誌社出版

國立臺灣大學佛學數位圖書館典藏